

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE JULIO DE 2017

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2017年7月10日号 (スペイン語版)

- P1. おおた夏まつり・新田まつり・尾島ねぶたまつり
沖之郷八坂神社祇園祭&祇園囃子奉納・世良田祇園まつり
藪塚まつり
- P2. プールが開場します・カリビアンビーチ利用券配布のお知らせ・屋内施設「こども広場Bのくに」の割引券を配布しています・県営住宅の入居者を募集します
- P3. ゆかりちゃん誘拐容疑事件の情報をお寄せください！
外国語版太田市民のための防災マニュアルがあります
国民年金保険料の免除（猶予）申請は原則毎年必要です
エイズ&特定感染症の検査・市税の7月納税
無料相談（法律・交通事故）
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口開設日
- * 折り込みチラシ： ✓外国人市民相談窓口開設時間・「くらしのガイド」をご覧ください ✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう！」・「あなたのまちの交番&駐在所」

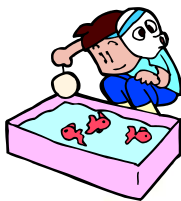
FESTIVAL DE VERANO DE OTA 2017

Ota Natsu Matsuri

Fecha: 15 (sáb.) y 16 (dom.) de julio
de las 14:00~22:00 horas.

Lugar: Lado norte de la Estación de Ota
(Ave. Ota Chiku Shoutengai Dori, en la Ruta 2)
Informes: Centro Comunitario Ota Gyousei
Center, Tel: 0276- 22-2603

Lugar: Lado sur de la Estación de Ota
(Ave. Minami Ichiban Gai Dori)
Informes: Centro Comunitario Kuai Gyousei
Center, ☎0276-45-6978



~Okinogo~ Yasaka Jinja Gionsai

Fecha: 15 (sáb.) de julio
de las 19:00 horas ~
16 (dom.) de julio
de las 19:30 horas ~

Lugar: Okinogo-Cho JA Senkajo
Gion Bayashi Hounou

Fecha: 16 (dom.) de julio
de las 10:00 horas ~
Lugar: Okinogo-Cho Yasaka Jinja
Informes: Centro Comunitario
Kyuohaku Gyousei Center
☎0276-49-0201



Nitta Matsuri

Fecha: 12 (sáb.) de agosto
de las 16:30~20:40 horas.

Lugar: Nitta Chuou Koukyou Chiku
Informes: Centro Comunitario
Kizaki Gyousei Center
☎0276-56-1053



Serada Gion Matsuri

Fecha: 22 (sáb.) de julio
de las 16:00 ~ 22:00 horas.
23 (dom.) de julio
de las 13:00 ~ 17:00 horas.

Lugar: Alrededores de Yasaka Jinja
y cruzamiento de Serada
Informes: Centro Comunitario
Serada Gyousei Center
☎0276-52-1002



Ojima Neputa Matsuri

Fecha: 14 (lun.) y 15 (mar.) de agosto
de las 10:00~22:00 horas.
Desfile de los carros alegóricos "Neputa"
a partir de las 18:30 horas.
Interrupción parcial del tránsito
de las 17:00 a las 22:00 horas
Lugar: Ave. Ojima Shoutengai Dori
(Ruta 142, antigua Ruta 354, en Ojima)
Informes: Prefectura Municipal de Ota,
División Shogyo Kankou-Ka ☎0276-47-1833

Yabuzuka Matsuri

Fecha: 26 (sáb.) de agosto
de las 16:00 horas~
Lugar: Parque Yabuzukahonmachi
Chuou Undou Kouen
Informes: Centro Comunitario
Yabuzukahonmachi Gyousei Center
☎0277-78-2111



¡Llegó el Verano! Piscinas en Ota

	Nitta Pool (Infantil, de 25m y 50m)	Ojima Oyako Fureai Pool (Infantil)
Dirección	Nitta Kamieda-Cho 744-1	Kameoka-Cho 102
Funciona	Hasta el 31 de agosto de 2017 (jue.)	
Horario	9:00 ~ 12:00 y de 13:00 ~ 16:30	
Entrada	• ¥100 (Niño con edad hasta Chugakkou: ¥50) • Gratuita: Hasta 4 años incompletos • Estacionamiento Nitta Sogo Undo Kouen: gratuito Nota.: El niño en edad correspondiente al 3º grado de la escuela primaria "Shougakkou" para abajo necesitaran estar acompañado de su responsable.(Prohibido el uso de pañal)	Gratuito Estacionamiento No. 2 del Centro Com. Mun. "Ojima Gyousei Center": gratuito Nota.: El uso es limitado para niño en edad correspondiente al 3º grado de la escuela primaria "Shougakkou" para abajo y acompañado de su responsable.(Prohibido el uso de pañal)
Informes	Gimnasio General de Deportes de Nitta (Airys) ☎0276-57-2222 ☎0276-56-0104 (durante el período de funcionamiento)	
		☎ 0276-52-2966 (durante el período de funcionamiento)

Obs.: El funcionamiento podrá sufrir cambios debido a la lluvia, baja temperatura u otros.

Ingresos Gratuitos para la Piscina "Caribbean Beach"

Diviertase en la piscina de toboganes, olas artificiales, etc. (Dir. Kiryu Shi, Niisatochocho 461). Solicite los ingresos gratuitos para los niños con residencia registrada en la ciudad de Ota, con edad a partir de los 3 años hasta la edad escolar de secundaria "Chugakkou". Obs.: No podrán entrar los Niños menores de 3 años o los que aún utilizan pañal.

Hacer la solicitud con el respectivo formulario de solicitud disponible en los siguientes lugares: Gimnasios de Deporte *Shimin Taiikukan*, *Nitta Sougou Taiikukan*, *Ojima Taiikukan* y *Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan*, *Watarase Sports Hiroba*, *Shisei Jouhou Corner* (Prefectura Municipal de Ota, 1º piso) y en los Centros Comunitarios Municipales *Gyousei Center*.

Obs : 1) Los sábados, domingos y asuetos nacionales, los ingresos podrán ser solicitados en los Gimnasios de deportes y en *Watarase Sports Hiroba*.

2) Es necesario rellenar un formulario de solicitud por familia.

3) No es posible solicitar ingresos para varios días en una sola solicitud.

Informes: División de Administración de Establecimientos Deportivos "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-45-8118



Salón de Juego Infantil "B no Kumi"

● **Dirección:** Ota-Shi, Uekino-Cho, 253-1 (2º piso del ed. Kanken Plaza Wow)

● **Condición:** niño residentes del Municipio de Ota en edad de a partir de 6 meses hasta el 3º grado de la Escuela primaria "Shougakkou" (conforme al sistema educacional de este país), acompañado por un responsable.

● **Entrada (con descuento):** 100 yenes (con un boleto de descuento un niño con un acompañante responsable necesitará pagar solamente 200 yenes).

● **Rellene el formulario de la solicitud** de esta ciudad, disponible en los siguientes lugares:

División Infantil *Kodomo-Ka* e Instituciones Infantiles *Jidou Center*, *Jidoukan* y en *Kodomokan* de esta ciudad y, en las ventanillas de los Puestos de Servicios Municipales *Higashi* y *Nishi Service Center*.

● **Informes:** Prefectura Municipal de Ota (3º piso / ventanilla 31), División Infantil *Kodomo-Ka* ☎0276-47-1911

¡Ticket de descuento!



Ocupación del inmueble a partir del día 1º de octubre de 2017 (dom.)

Condiciones Generales para la Inscripción:

✓ Familia compuesta a partir de 2 (dos) personas (casados, padre y/o madre e hijo, etc.).

✓ En caso de 1(una) persona solamente, ser anciano o discapacitado.

Y que se encuentran en dificultades para alquilar un inmueble particular.

Obs. 1: en ambos de los casos hay un límite de renta.

Confirme en la Guía de Inscripción del Inmueble Provincial sobre las condiciones para la inscripción, los conjuntos habitacionales, el número de inmuebles vacíos, valor del alquiler u otros.

Período de inscripción: hasta el día 18 (mar.) de julio de 2017.

La Guía de Inscripción del Inmueble Provincial, el formulario de inscripción y otros, estará disponible en las ventanillas de la Corporación de Vivienda de la Prefectura de Gunma, oficina Ota (Prefectura Municipal de Ota, piso 9, ventanilla 92) y también en la Oficina de Construcción Civil de Ota "Ota Doboku Jimusho" (edificio "Godo Chousha", representación del Gobierno Provincial en la ruta 2, en Ota).

Inscripción: Rellenar el formulario de inscripción y enviar vía correo con el sello postal de hasta el día 18 de julio (mar.).

Obs 2: Las inscripciones para los conjuntos habitacionales "Toriyama, Hama-Cho, Yaba, Narizuka, Ishihara y Uchigashima" podrán ser realizados durante todo el año.

Informes: Oficina de la Corporación de Viviendas de la Provincia de Gunma, ☎027-223-5811



Inscripción para Alquilar un Inmueble Habitacional Provincial

¡ESPERAMOS SU INFORMACIÓN!

¡En espera de información sobre el caso de Secuestro de la niña YUKARI-CHAN!

Valor máximo de recompensa: 6'000,000 de yenes

Yukari Yokoyama actualmente con 25 años secuestrada el 7 de julio de 1996, en la casa de juegos de "Pachinko" localizada en Takahayashi, en la ciudad de Ota

Informes: (Solamente en Japonés.)

**FREE DIAL 0120-889-324 ó
COMISARÍA DE OTA 0276-33-0110**



**Yukari Yokoyama
en la época con 4 años**

Distribución del Manual de Prevención de Desastres Naturales

La Prefectura Municipal de Ota está distribuyendo el Manual de Prevención de Desastres Naturales en **Español**, Portugués, Inglés y Chino. Adquiera el suyo en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (1º piso), para protegerse a sí mismo y a su familia.

También está a su disposición en el Sitio Oficial Web de la ciudad.

Informes:

Prefectura Mun. de Ota, División de Prevención de Desastres Naturales y Crímenes ☎0276-47-1916

Solicitud Anual de Exención del pago de las Cuotas de la Pensión Nacional

Existe el sistema de Exención del Pago de las Cuotas de la Pensión Nacional, para las personas que por motivo de bajos ingresos (conforme al valor de la tabla) u otros y se encuentra en una situación financiera difícil, imposibilitado de efectuar el pago de las cuotas. En la aprobación del período de exención, este también será incluido al contar la condición necesaria para recibir la pensión.

Así, conforme a la renta obtenida del año anterior del contribuyente, cónyuge y del jefe de familia, se le eximirá de pagar el valor total, o parcial de las cuotas de la pensión.

ATENCIÓN: En el caso de obtener la aprobación parcial y el contribuyente no hace uso de esta, se considerará como deuda, surgiendo la posibilidad de no poder recibir la pensión.

Período de Exención: Desde este mes de julio hasta junio de 2018. (Es necesario hacer la solicitud anualmente.)



Informes: Oficina de Pensión "Ota Nenkin Jimusho", ☎0276-49-3716 ó en la

Prefectura Municipal de Ota, División de Pensión y Asistencia Médica Social "Iryou Nenkin-Ka", 1º piso/vent.12 ☎0276-47-1941

Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles



~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: **Semanalmente los lunes de las 8:45 ~ 9:45 hs**

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

(el primer lunes del mes también de las 17:30 ~ 18:30 hs)

Lugar: **Puesto de Salud Provincial de Gunma**

"Ota Hoken Fukushima Jimusho"

Dir.: **Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243.**

Obs.: El Puesto de Salud se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Vencimiento del Impuesto Municipal del Año Fiscal 29

✓ Impuesto sobre Inmuebles

"Kotei Shisan Zei" (2ª parcela)

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional

"Kokumin Kenkou Hoken Zei" (1ª parcela)

Vencimiento: 31 de Julio de 2017 (lun.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23),

☎0276-47-1820.



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA

(en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Los miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276- 47-1897	Atendimiento realizado en sistema de reservación anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushima Soco Center (Bloco "Fukushi Tou")	20(jue.)/Jul.	10:00~12:00	6	(limitado a los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Aboqados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito

(en japonés)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma. ☎ 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
---	--------------------	------------	--	--	--



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

C.G. : Clínica General

16 / Jul. (Dom.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG	Shiina Naika lin (Yabashin-Machi)	0276-45-8699
	Dermatología / Cirugía Plástica / Pediatría	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
17 / Jul. (Lun.)	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Oftalmología	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
23 / Jul. (Dom.)	Obstetricia / Ginecología / CG / Pediatría	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	CG / Cirugía General / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
30 / Jul. (Dom.)	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	CG / Pediatría	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
6/ Ago. (Dom.)	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Cirugía General / CG / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
11/ Ago. (Vier.)	Pediatría	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

- Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Horario: 18:45 a las 21:45 hs.

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno.

Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320 (10:00 ~ 13:00 horas.)



Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES

(de las **13:00 ~ 16:00** horas)

Julio 14 (vier.), no
habrá asistencia en
español.

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso) Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908

- ✓ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ✓ La Prefectura Municipal de Ota estará atendiendo normalmente al público ..durante el mes de agosto.
- ✓ Cerrado en sábados, domingos, asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota y Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros). Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

